

La Suda Kruco

Oficiala Organo de la Aŭstralazia Esperanto-Asocio.

Redakcio-Administracio :
Box 731F, Elizabeth-str. P.O.,
Melbourne (Aŭstralio).

Abono (por dek du numeroj) :
Aŭstralio: 4 ŝilingoj kaj 6 pencoj.
Ekster Aŭstralio: 5 ŝilingoj

Specimena numero-unu respondkuponon aŭ 30 c. U.E.A. kuponon.

Unu numero: 4 pencoj

Anoncoj: Por 3 linioj: 1 ŝilingo.

N-ro 97 (Ninth Year)

Melburno (Melbourne), Aŭstralio.

10 julio 1928

ALVOKO

de la bulgaraj esperantistoj.

Gesamideanoj el ĉiuj landoj!

Nova granda malfeliĉo trafis nian multe suferintan popolon.

Katastrofa tertremo ruinigis kelkajn urbojn kaj kelkdekon da vilaĝoj en la bulgara lando, forprenis la vivon de homaj estaĵoj kaj eljetis sur la kampon centmilojn da familioj.

Devigita labori duoble kaj manĝi duone post la milito, por povi honeste pagi la reparacian ŝargon, kiun trudis al ĝi la venkintoj, la bulgara popolo kun heroa suferado baraktis kun la malfacilaj ekonomiaj kondiĉoj kaj per persistega laboro kaj peno akiras siajn vivrimedojn. La sola konservita kaj plej kara al la bulgaro havaĵo estas lia modesta malgranda domo, konstruigita per granda ŝparo.

Kaj nun centmiloj da niaj sampopolanoj vidas sin plene ruinigitaj de senkompata okazo, ĵetitaj ekster siajn domojn, en mizero, nudaj, malsataj kaj senhavaj, tage kaj nokte sub pluvoj kaj sub la minaco de epidemiaj malsanoj.

Gesamideanoj!

En tia momento vekigas la alta sento pri interhoma kaj interpopola solidareco kaj reciprokeco — la kerno de nia esperantista idea movado.

Ni penas helpi al ni per niaj propraĵoj fortoj. Kortuŝantaj gestoj de oferemo registriĝas, malgrandaj infanetoj kun milda kompatato donacas siajn ŝparaĵojn — sed malriĉa estas nia popolo, kaj niaj grandegaj penoj

kaj oferoj ne povas doni sufiĉajn rezultojn.

Ni scias, ke ankaŭ la grandega plimulto el vi estas neriĉaj personoj, sed ja vi ĝuas tegmenton dum la nokto, vi ne estas malsataj, vi estas vestitaj.

— Helpu per speso, por forviŝi almenaŭ unu larmon de senhejmigitaj bulgaraj familioj! Malgrandaj sumetoj el multaj lokoj povus formi sufiĉan sumegon. Konsideru kian balzamen konsolon alportos al malfeliĉa popolo la kunsenta helpemo de la ceteraj popoloj. Kian bonfamon povas krei tio por nia kara Esperanto, aperigante per fakto ĝian profundan ideocon!

Vi povas helpi ankaŭ per alia vojo: diskonigante al alvokon per helpo al la bulgara popolo en via lando per la tieaj ĵurnaloj, atentigante la bonfarajn societojn ktp.

Helpu, gesamideanoj! En tia momento la ideoj pravas sperte sian ekzist-raĵton.

Ĉiuj sumoj estu adresataj al: Bulgara Esperantista Asocio, Sofia, Poŝtkesto 233, Bulg.

—El Heroldo de Esperanto.

VERKO RICEVITA.

Kvin Vivokantetoj. Tekstoj de Catherina J. Roskes-Dirksen. Muziko H. Windisch-Sartowsky. "Se la homo. . . , La flirtemulo, Knabino, La surprizo, Majstro." Prezo Fl. 0.90, ĉe S-ino Roskes-Dirksen, 96 Ane-moonstrato, Hago, Nederlando.

KURSO PER TRADUKADO.

(Kondukata de s-ro George Gordon,
F.B.E.A.)

La unuaj traduko kaj notaro en ĉi tiu kurso aperis en la Junia "Suda Krucio." Ĉiu studanto devus havigi ilin al si. Por ricevi tradukotajn pecojn 1 ĝis 3 kaj postajn pecojn oni sin turnu al Miss Blyth, 10 Victoria-av., Surrey Hills, E10. sendante al ŝi po kvar pecoj kaj unu adresita, afrankita koverto por ĉiu peco.

PRESERAROJ EN TRADUKO 1.

Linio 2: pakajoj (pakajo). Linio 15: pene (peni). Linio 26. generacio (generacion). Linio 43. post (8) enmetu "maŝkurtenojn." Linio 44: Na (La). Linio 50: Unuvortigu "tendo kovraĵojn." Linio 57: (2) devas esti (21). Linio 79: versajne (verŝajne). Noto 1: pago (paĝo). Noto 4: kaban (kanabo). Noto 11: xxll (xxii). Noto 14: post ("obtain") enmetu "ĉi tiun bonstaton?" Noto 19: post "opinias," enmetu "ke la." Noto 21: linio 39. "lern-" (lerno-). Noto 21: linio 50. "esprimoj" (esprimojn).

TRAĎUKO 2.

La toasto (3) pro Reĝino (4) Victoria (5) De Admiralo Mark Kerr (5).

Amuzan historieton rakontis (6) al mi kapitano (4) Winterhalter el la Usona militŝiparo. Jen ĝi estas en liaj propraj vortoj, ĝuste (7) kiel li rakontis ĝin:

—Kiam mi estis militŝipa kadeto sur Usona korveto, nia ŝipo eniris havenon en la okcidenta marbordo de Ameriko kaj trovis Britan korveton tie ankrita (8). Nu, la Britaj militŝipaj kadetoj invitis multe el ni ĉefmangĝi kun ili (9) sur ilia (9) ŝipo. Ni ĝuis bonegan manĝon kaj paŝigis gajejan vesperon en plena kamara-deco. Kiam proksimiĝis la fino de la vespermangĝo, la Brita subleŭtenanto starigis, kaj, petinte (10) ke ĉiuj plenigu la glasojn, proponis, ke ni trinku pro la sano de la prezidanto de Usono. Ĉiu tuj eltrinkis sian glason kaj ĵetis ĝin malantaŭ sin tiel, ke (11) ĝi rompiĝis en pecetojn (12). Ĉiuj replenigis la glasojn kaj agis sammaniere je la toasto pro ŝia majesta moŝto la reĝino (4). Nu, ni Usonanoj returne (13) survenis nian ŝipon ĉirkaŭ la kvara horo la sek-

vantan matenon (14). Curtis, la prezidanto de la kadeta kunmangantaro, ne estis gasto ĉe la mangxo sur la Brita korveto, tial estis al ni iom malfacile klarigi al li, kiel necese estas (15), ke ni dece redonu (16) la grandan regalon, kiun donis al ni niaj militŝipaj kuzoj. Plue ni devis iel arangi pri la mankoj en nia mangilaro (27). En tiu tempo ekzistis regulo, ke militŝipaj oficiroj provizu al si je propra elspezo mangilojn el vitro kaj porcelano, kaj tial, ke (17) la ŝipo estis baldaŭ finonta sian komision, ni jam de longe ne aĉetis novajn mangilojn por anstataŭi rompitaĵojn, kaj ĝuste tiam ni uzadis (18) konfitaĵojn kiel glasojn kaj kovrojn (19) de ladaĵ (20) skatoloj kiel tele- rojn. Tial (21) Curtis respondis, — Knaboj, la afero ne estas ebla. Kiel ni povus doni vespermangon, ne havante (10) glasojn kaj porcelanaĵojn? Mi rifuzas konsenti pri ĝi.— Fine ni konsentigis (22) lin iri la mangocambron de la superaj oficiroj por prunte preni mangilaron (27). Baldaŭ returne (13) veninte (10) li diris, — Nenian sukceson, la superaj oficiroj havas iujn el la Britaj leŭtenantoj por vespermangĝi kun ili kaj devas havi ĉion el sia mangilaro — Ni respondis, —Curtis, vi do devas peti de la kapitano pruntan.— Curtis simple diris, —Al la diablo, vi. Mi ne volas fari tion. Neniam mi faros ĝin.— Ĉi tie mi klarigu, ke nia kapitano estis granda disciplinulo kaj ankaŭ iom malnobla. Li posedis multon (24) da tre bonaj vitraĵoj kaj porcelanaĵoj, aĉetitaj en Londono, kaj pri kiuj li tre fieris. Ĉar ni jam povus fari neni- on alian ol apelacii al sentimento, ni faris finan (25) petegon per la diro (26), —Curtis, pro la honoro de nia lando, pro la honoro de la flago!— Fine ni konvinkis (22) lin iri al la kapitano.

(daŭrigota)

NOTARO 2.

1. En notaro ne ripetigis klarigo jam donita en antaŭa notaro, sed troviĝos nur referenco al ĝi. —2. Se gramatika punkto estas sufiĉe klarigita en Cox, ordinare ne troviĝos plua klarigo en notaro sed nur referenco al la paragrafo en la tria kaj kvara eldonoj de Cox. —3. Kvankam la vorto en O.K.L. estas "toast", tamen "tost" estas ofte uzata kaj ŝajne iam anstataŭos tiun vorton. —4. Krom en adresoj de leteroj kaj en titoloj de artikoloj, libroj, ĉapitroj k.t.p. oni ne uzu grandajn komencliterojn ĉe nomoj

de oficoj kaj ĉe honoraj aŭ oficaj titoloj, kiel sinjoro, fraŭlino, reĝo, generalo, profesoro, doktoro, pastro, k.t.p. —5. Ne esperantigu nomojn de modernaj personoj, firmoj, kompanioj, gazetoj, k.t.p. Oni esperantigu la nomojn de la kontinentoj, landoj kaj iliaj ĉefurboj, oceanoj, maroj, grandaj golfoj, montegaroj, riveregoj, sed bone estas ne esperantigi geografiajn nomojn ne tre konatajn internacie. — 6. Rimarku la konstruon kun la aktiva formo (rakontis) de la verbo por eviti pasivan kunmetitan tempon (estis rakontita). Notaro 1/21. —7. “just as” (exactly) as, “ĝuste ne “jus”. —8. Predikata partecipo. Notaro 1/7. —9. “ili,” “ilia” ne “si,” “sia,” ĉar “ĉefmangi” ĉi tie signifas “ke ni ĉefmangu,” kaj tie “ni” estas la subjekto. Tia konstruo kun infinitivo estas tre ofta. “Juna dresistino de leonoj permesis al leono preni (ke ĝi prenu) pecon da sukero el ŝia buŝo” (F.K. 91/32) Vidu ankaŭ F.K. 139/7, 151/4, 168/13, 39/33, Mart. 170/5. 10. La partecipa adverbo estas uzabela sole (krom en senpersonaj esprimoj) en rilato al la subjekto (kiu ĉiam estas en la nominativo sen prepozicio) de la frazo, kaj ordinare esprimas samtempecon, ĵusttempecon aŭ ŭjtempecon. Ekzemple: “Enirante la ĉambron, mi vidis Alfredon elirantan ĝin (Entering, or whilst entering, or in entering, or as I entered, or as I was entering the room, I saw Alfred, who was leaving it). “Enirinte la ĉambron, mi vidis Alfredon elirantan ĝin” (“Having entered, or after entering, or on entering, or when I had entered the room, I saw Alfred, (who was, or as he was) about to leave it) “Enironte la ĉambron, mi vidis . . . (Just before entering, or being about to enter, or as I was going to enter the room, I saw . . .) En tiuj ekzemploj “mi” estas la subjekto kap “Alfredon” la objekto. En la sekvantaj “Alfredo” estas la subjekto: Batate de la estro, Alfredo forte kriis” (Being beaten, or as (or whilst) he was being beaten by the master, Alfred cried lustily) “Batite de la estro, Alfredo forte kriis” (Having been beaten, or when he had been beaten, or after being beaten . . .). “Batote de la estro, Alfredo forte kriis.” (Being about to be beaten, or as he was about (or going) to be beaten . . . Cox 208 ĝis 213. 11. tiel, ke, so that (in such manner, that— 12. Tia uzo de “en” kun akuzativo estas ofta. Komparu: la bastonon, kiu transfor-

miĝis en serpenton, prenu” (El. vii/15), ankaŭ Ham 108/34, Bat. V. l’V. 11/31, Psa. evi, 20.— 13 “returne” Notaro 1/5.— 14. Oni povas uzi akuzativon por indiki punkton de tempo. (Cox 68, 3b), aŭ oni povas uzi prepozicion sekvatan de nominativo.— 15. Rimarku “estas,” ne “estis.” La Esperanta uzo estas pli logika ol la Angla. (Cox 220, 221, 232). En Cox 221 la vortoj “of speaking” estas skribararo anstataŭ “spoken of.” — 16. Zam. uzas “redon” en tiu senco (Bat. de l’V. 78/24)— 17. “as” (for the reason that, because) “tial, ke” aŭ “ĉar” aŭ “pro tio, ke.” — 18. Rimarku la uzon de la simpla verbotempo (uzadis) anstataŭ la kunmetita tempo (estis uzantaj). Notaro 1/21. La sufikso —ad ĉi tie esprimas kutiman aŭ daŭran agon. Cox 270 (1). — 19. Oni povus skribi “kovraĵojn,” tamen “kovrojn” estas klara kaj Zam. uzas “kovro” ĉe Gen. xx, 16, El. xxvi 14, Mart. 134/21.— 20. Angle oni kutime diras “tin” kiel mallongigon de “tinplate.” — 21. “so” ĉi tie egalas “for that reason,” “tial.” —22. Inj verkistoj uzas “persvadi,” tamen ĝi ankoraŭ ne troviĝas en O.K.L. Zam. skribas “konvinki (persuade, prevail on) min respondi” (G.D. 32/16)— 24. aŭ “multe da,” Notaro 1/9.— 25. Ne traduku “concluded,” en la ĉi-tiea senco, per “konkludis.” “Fini” kaj “konkludi” ne estas samsignifaj. Mill.— 26. Rimarki (to take notice); rimarkigi (to cause to notice, to call attention to) Mill.— 27. Vidu “mia mangilaro konsistis el telero, kulero, tranĉilo, forko, glaseto, glaso, kaj telertuketo.” Ekz. 34/9, F.K. 13/9.

GAZETOJ RICEVITAJ.

Austria Esperantisto, 4, 5; Amerika Esperantisto, 6; Arbeiter Esperantisten, 5; British Esperantist, 277, 278; Bulgara Esperantisto, 7, 8; Brazila Esperantisto, 9-12; Belga Esperantisto, 3-4; Bulteno de la Antverpena E. Komitato 3-4, 5; Bulteno de la E. Pres-Agentejo, 12; Esperanto, 4, 5; Esperanta Dokumentaro 1927; Germana Esperantisto, 5; Hinda Esperantisto, 3; Heroldo de Esperanto, 15 ĝis 18; Internacia Esperanto-Servo, 1-2, 3-4; International Language, May; La Tagiĝo, 3; La Revuo Orienta, 5; La Progreso, 4; La Ora Epoko, 19; Oomoto, 33; Pedagogia Revuo, 4-5; Pacifika Espero, 35; Sennaciulo, 185; Svenska E-Tidningen, 2, 4, 5; Verda Stelo, 4, 5; Argentina Esperantisto, 23.

KRONIKO.

SYDNEY, N.S.W. — En la pasinta monato la Sydney Klubo perdis sian atestimatan kaj fervoran prezidanton s-ro F. T. Simon, kiu devis subite translokiĝi al Cessnock, apud Newcastle.

La Sydney grupo sentis gravan perdon en la foriro de sia prezidanto, kaj je la vespero de la 7a de junio, en la ĉeesto de multaj malnovaj anoj de la societo, al s-ro Simon estis prezentita ora horloĝo, kun la jena surskribo. — Al s-ro F. T. Simon, Prezidanto 1925-1928, de la anoj de la Sydney Esperanto Society, kaj verda stelo je la antaŭaĵo.

S-ro Simon certe estas unu el la plej fervoraj samideanoj en Sydney, vere 'viva fadeno,' kiel diras la juristoj. Lia amikiga personeco kaj entuziasmo por la movado faris nekalkuleblan bonon por la ĉi tiea grupo. Kiam li fariĝis prezidanto, antaŭ tri jaroj, la klubo estis en tre malvigla stato; sed nun, dank'al li, ĝi estas viva, kaj progresema. Tamen, en lia foriro estas unu rekompensa penso al la Sydney Esperantistaro... li certe faras bonon al la movado en la Newcastle'a regiono. La plej bonŝancon al li! Kaj ni en Sydney daŭrigu la laboron.

Bonegan paroladon donis s-ro A. Anwart je la 14a pri Estonuja folkloro. S-ro Anwart estas Estono, kaj paroladis pri la folkloro de sia hejmlandanoj en tre interesa maniero. Unue li demandis, — kio estas folkloro? — kaj respondis, ke folkloro estas al primitiva popolo, tio, kio scienco kaj religio estas al pli kleraj popoloj. La primitiva popolo rimarkas la fenomenojn de la naturo, kaj kompreneble penas klarigi ilin. Sed, kion oni ne ĝuste scias, tion oni supozas. Kaj ĉirkaŭ la mirindaĵoj de la naturo kreskas mirindaj superstiĉoj kaj legendoj. Daŭriganta, la parolinto priparolis la ĉefajn gediojn de la Estonoj, kaj rakontis kelkajn legendojn. Li ankaŭ deklamis du aŭ tri belsonajn Estonajn poemojn, kiuj montris, ke la Estonia lingvo similas al Esperanto en tio ke ĝi estas fonetika kaj ritma.

La monata dancado okazis la 21an de Junio, pro tio ke la jarkunveno devas okazi en la lasta semajno de la monato.

Je la jarkunveno le jenaj oficistoj estis elektitaj: — Prezidanto, d-ro F. Williams; Vicprezidantoj, s-ino. L.

Fleming, s-roj. H. Torr kaj G. Fleming; Sekretario, s-ro. L. Pfahl; Helpa-Sekretariino, f-ino. F. Fleming; Kasisto, s-ro H. Davies; Bibliotekistino, f-ino. J. Jolliffe; Kontrolisto, s-ro. N. Kennedy.

S-roj F. T. Taylor kaj F. T. Simon, ambaŭ eksprezidantoj, estis elektitaj dumvivaj membroj.

Dum la monato estis fondita kurso ĉe la Teknika Altlernejo ĉe Sydney.

WELLINGTON, Nova Zelando. — La ĉi tiea klubo daŭras fari sian bonegan laboron por la lingvo. Krom la okazo de regulaj kunvenoj, raportoj aperas en lokaj taggazetoj, pleje laŭ la kompetenta plumo de la kluba sekretario, s-ro Potts. La membraro kreskas ĉiunonate, kaj la studentoj en la diversgradaj klasoj kondukataj de la klubo, faras bonan kaj kontentigan progreson. La servoj de kelkaj apartaj Esperantistoj estas haveblaj, kaj pro tio, grada sistemo de instruo estas adoptita kun sukceso en la klubo.

La klubo organizas dancon, por kio kelkaj energiaj samideanoj faras valoran laboron preparan.

De la 5a ĝis la 11a junio, s-ro V. Sowry el Mangamairi vizitis la urbon. S-ro Sowry estas unu el la studentoj de la Esperanto kurso brodkastita de radio-stacio 2YA lastan jaron, tial lia renkonto kun s-ro King, la kursgvindinto, estis ambaŭflanke plezuro-plena.

MASTERTON, N.Z. — Dum majo la loka klubo adiaŭis tre estimatan membron — f-ino Brailsford — kiu forlasis por loĝi en la ĉefurbo. Dum klubo de f-ino Brailsford. Bonan ŝancon al la forironto kiel signon de altespekto ekzempleron de la Sankta Biblio en Esperanto, kaj esprimis sian grandan bedaŭron je la perdo al la klubo de f-ino Brailsford. Bonan ŝancon!

CHRISTCHURCH, N.Z. — S-ro N. M. Bell, M.A., raportas ke je kunveno dum 24a majo, la Christchurch Esperanto Societo fondiĝis. Oni elektis s-ron Bell (134 Fitzgerald Street, St. Albans), sekretario. Kvankam la societo estas malgranda, la anoj progresas kaj estas tre entuziasmemaj kaj eĉ nun, post nemultaj lecionoj, korespondadas ĉien tra la mondo.

S-ino S. Page parolis pri la temo "Esperantismo" de la Christchurch'a radio-stacio (3YA, 306 M. 500w.) je la ses tridek de 11a junio. La radiostaciestro estas doninta permeson por

brodkasti ĉiusesemajne kvaronhoran paroladon de tiu stacio. La Novzelandia Radia Brodkasta Kompanio, kiu kontrolas la kvar plej grandajn staciojn en la lando bone helpis la movadon, kaj notinde estas ke tri el la kvar stacioj jam pogrande disvastigis diversajn programerojn pri Esperanto.

MELBURN, Victoria. — Ĉe la kunvenoj de la Melbourne Societo, la traduka rondo, kiu okazas monate, bone progresas sub la gvido de s-ro F. Hudson. Je la peto de 3AR Senfadena Kompanio, s-ro A. Ballard faris tri paroladojn pri Esperanto. La titolo de la lasta "Eduka Valoro de Esperanto" estis garantio de tre interesa lekcio, kiun li donis je 26a junio. Estas bone ke Esperanto nun estas propagandata de du stacioj en Victorio, kaj pro tio la lingvo estos tiom pli bone konata kaj disvastigata.

Elstaranta ero en la monata programo estis la dancado kiu okazis je 15a junio. S-ro McKenzie afable konsentis kanti, kaj du belaj kantoj aldonis al ĉies plezuro. S-ro Skurrie ankaŭ kantis bone en Esperanto. Rimarkebla estas la sento de amikeco ĉe la dancadoj, kiu ja faras ilin tiom pli ĝueblaj. La sekvanta okazos je la 20a julio.

Je 22a junio, f-ino. Virginia Cox legis studigon pri "Perloj" al la societanoj. Dividita jene, "La Antikveco de la Perlo," "Priskribo kaj eco de l'Perlo," "Legendoj kaj Superstiĉoj," kaj "Perloserĉado en la Suda Maro," la studigo estas tre interesa, precepe en la du lastaj partoj.

Antaŭ kelkaj semajnoj okazis en Queen's Hall (Halo de la Reĝino), lumbildoj kaj lekcio de s-ro. Pyke, pri "Vojago tra la Balkano."

La jarkunveno de la Societo okazis je la 29a junio, kiam oni elektis la oficistojn por la venonta jaro. La oficistaro estas jene: Prezidanto, s-ro. J. Skurrie; Viceprezidantoj, s-roj. P. Hudson kaj A. Ballard; Sekretariino, f-ino. V. Cox; Kasisto, s-ro. E. J. Cox; Bibliotekisto, s-ro. S. M. Bishop.

BRISBANO (Kvinslando). — La 26-an de majo la societo akceptis inviton de la Hispana Societo (Centro Espanol de Queensland), kaj kelkaj anoj asistis ĉe agrabla vesperfestoj, kun muziko kaj dancado. Per tiaj kontaktoj oni diskonigas en novaj rondoj la celon de nia movado, kio nepre devas poste alporti valorajn rezultojn.

La 9-an de junio sinjoro N. G. Mills akceptis la societanojn en sia hejmo en Moorooka. Alestis granda nombro, kaj la vespero pasis rapide kaj agrable, per deklamoj kaj kantoj en Angla kaj Esperanto. Bonaj raportoj en ĉiuj kvar taggazetoj.

WIRELESS AND ESPERANTO.

Esperanto continues to figure in the programmes of wireless stations almost everywhere.

Lectures have been broadcast by the Falun station (Sweden) 24.10., 2. 12.; (Kaunas) 15.12., Eskilstuna (Sweden) 4.11., Gavle, 16.11.; Sundsvall 26.11., Berlin-Stettin 16.2., Langenberg (Germany) 15.12.

New courses have been commenced by the stations at Lyons (8 November) and Königsberg (27 November).

The Japanese stations JQCK (Dairen) and JOCK (Nagoja) broadcast special programmes on the birthday of Zamenhof, the author of Esperanto. On the occasion of the Esperanto broadcastings by the JOAK station in Tokio in December last 15,000 Esperanto manuals were sold.

Regular broadcastings in Esperanto now figure in programmes of the following stations: in Austria: Vienna; in Czechoslovakia: Brno (Bruhn); in Estonia: Tallinn (Reval); in France: Paris and Lyons; in Germany: Breslau, Königsberg, Stuttgart, Zeesen; in Yugoslavia: Zagreb (Agram); in Lithuania: Kowno (Kaunas); in Russia: Minsk, Moscow; in Spain: Bilbao; in Siberia: Novosibirsk; in Switzerland: Berne, Zurich, Geneva; in Ukraine: Charkow, Odessa.

—I.E.S.

HAROLD PUDNEY

Specialisto pri Fontanplumoj

Se vi havas kriplan fontanplumon, kiu malhelpas vian skribadon portu ĝin al li, kaj li malkare rebonigos ĝin. Aŭ ĉu vi deziras fontanplumon POR VI MEM AŬ POR VIA AMIKO? Li havas multajn el ĉiu speco, je prezo facila por via monujo. Li speciale prizorgas mendojn per poŝto. Memoru la adreson

7 EQUITABLE PLACE, MELBOURNE.

"AS FLEXIBLE AS GREEK."

Nothing more clearly shows forth the flexibility of Esperanto than the taking of a single English word and studying the translations of it in the Esperanto Bible. Esperanto has been deemed by Prof. Charles Richet, of the Paris Sorbonne, to be no less flexible than the "tongue of the gods" itself. Last week I turned up the Esperanto renderings of those words from the ancient tongues translated in the English version of the Bible by "perfect". Let him who is given to ridiculing Esperanto, or even to doubting its richness and power, look without bias on the result and then ask himself if, after all, Richet's appreciation of our loved language is not perhaps justified.

In the Old Testament it is rendered by *senmakula, senpeka, sendifekta, plena, prava, honesta, virtulo* (perfect man); *senkulpa, pia, pacema, senkulpulo* (perfect man); *pieco* (perfect way); *ekstrema, senpekuloj* (the perfect); *piulo, absoluta, perfekta, perfektaĵo* (of perfect beauty); *perfektigis, perfektigas, perfekteco, sincera, finiĝis, elacetiĝis*.

In the New Testament the variety lies chiefly in the rich derivation from the stem "perfekt". *Atente* (explorinta) perfect understanding; *plensanece* (perfect soundness); *preciza, precize* (konante) perfect knowledge; *plenaĝuloj* (the perfect); *perfektaĵaj, -iĝu, -iĝas, -iĝis, -igi, -igite, -igataj, -igitaj, -igos*.

It would seem unnecessary to point out the added meaning and clarity of expression imparted to the text by the above variety of forms, each with its special meaning. Take a concordance, find a oft-used word, and then make a list of the Esperanto renderings. Show it to a clergyman friend or Bible student and watch the impression. Here is a wealth-laden field for the exploitation of every "pliperfektigema" samideano and for the Bible student, especially for him who has not been fortunate enough to succeed in mastering the sacred tongues. —(Robo),

ANONCO.

Czechoslovakia, Nelke Hamry 19, S-ro. L. Yokoube, deziras interŝangi insektojn, sharabojn, papiliojn, abelojn, k.a.; k.ĉ.l. nepre respondos.

IN TWENTY-FIVE YEARS.

In the life-time of only one generation Esperanto has made great progress. Certain impatient newcomers to our ranks possibly cannot believe that. Their experience covers but a few years of journeying to them slow and difficult. But those who knew the movement in 1903 and can look upon it to-day are able to record a tremendous difference both in volume and quality. It is not now necessary for them even to bear in mind that a catastrophic world-war devoured so many years.

In 1903 the possibility of an auxiliary language was publicly denied, an attitude which appeared the more justified then because of the fact that there were very few people able to speak Esperanto fluently. To-day, both the possibility and the existence of such a language are accepted everywhere as historical facts. It is officially taught in four universities and in a thousand schools.

In 1903 we knew by heart the list of books in Esperanto. To-day thousands have been printed and a new volume is published every second or third day. Chiefly impressive, however, is the widespread spoken use of the language.

One may well say that if, during the next 25 years, we give the same orderly and generous labor as did our pioneers and so assure that progress is maintained in the same proportion as in the past quarter-century, the teaching of Esperanto in the schools will be, if not compulsory, at least general.

—(From the Esperanto of Edmund Privat) trans. Robo.

AL NIAJ SUBTENANTOJ.

Ni kvitancaj la ricevon de donacoj kaj abonoj jene:—(la daton post la nomo kaj sumo montras al kiu dato la abono estas pagata) M. Dunne, 4/6, majo '29; L. W. Saw, 4/6, julio '29; H. M. Leighton, 4/6, junio '28; H. E. Facer, 5/-, aprilo '28; P. Deane, donaco 2/6, abono 5/-, junio '28; S. ino. Wilson, 4/6, majo '29; J. Skurrie, 4/6, feb. '29; C. L. Clarke, 4/6, junio '29; E. J. Cox, 4/6, junio '29; G. Collingridge de Tourcey, 9/-, junio '29; W. G. Hayes, 10/-, aprilo '29; D. Gilbert, 4/6, junio '29; J. Girdwood, 4/6, junio '29; G. Gordon, 5/-, junio '29.

LA NOVA KULTURO.

Okultistoj de Bulgario eldonas serion kun nomo "Nova Kulturo." Tiu sekto jam pretendas je aneco de pli ol 40,000 en sola sia lando, kun "multaj da Liaj (Petro Danov, ilia majstro!) disĉiploj en Ameriko kaj alie (aliloke)." Sed malgraŭ ke grandliteroj uzigas por la pronomoj rilataj al la pensulo, kaj ke li ricevas de la "adorantoj" laŭtajn titolojn, kiaj "ŝaĝulo," "revoluculo," "Majstro de la nova vivo," ni ne povas trovi ĉe la libreto eĉ ion konsiderindan, kio ŝprucis el originala fonto. Kvankam li ne citas la inspirfonton Danov lekciante pri la "Alta Idealo" plejparte nur komentarias pri nov-Testamentaĵoj, kiaj la Paŭla konsilo (Fil. 1/10, 4/8).

Malsame ol ĉe kelkaj okult-sektoj la lingvaĵo de Danov kaj liaj anoj estas simpla kaj libera de la esotera vortaro ekz. de la Rozkrucanoj. Sed tre ofte aŭdataj veraĵoj, kiel "Nur per amo al Dio oni povas denove reveni al Dio" estas prezentataj kiel novaĵoj pensoriĉaj. La diro, ke la morto estas la senidealeco similas certan doktrinieron de la N. Test. Kritikindaj estas la eraruzo de infinitivo post "por ke," (8), "tro multe" ŝajne devas esti "tre multe" (7), "rivelacioj" (revelacioj), forlasoj de akuz. sur 11, "alie" ne povas servi anstataŭ "aliloke." Tie kaj tie oni renkontas neklarajn formojn aŭ frazojn, ŝajne nezorge la verkinto uzas jen "ĉi-" jen "tiu-ĉi." Ĉiu interese sata pri la pensovivo kaj la evoluo de la memo turnu sin al Petro Danov, Purgas, Bulgario. —(Robo.)

SENSATIONAL SALE OF TEXT-BOOKS IN JAPAN.

The mysterious waves of radio are to-day one of the most effective propagandists for Esperanto. As a result of the radio course from JOAK Tokio the Japanese public has bought over 15,000 copies of the text-book of Esperanto and the demand is not yet satisfied. What better proof could one have of the fact that Esperanto is making headway among the non-European people?

The Day of the Book also was successful. Active workers from the Japanese Esperanto Institute opened booths on the streets and not only sold text-books and dictionaries, but made speeches before the people and so recruited members.

The novelist Ito-Koichi has written for the cinema a drama which gained for him the chief prize in the literary competition opened by the important newspaper Asahi. The story now appears in the daily feuilleton of the paper. The thing that interests Esperantists is that the writer cleverly paints a Utopia "Nova Suno," in which Esperanto is spoken generally. The drama thus gives our movement in Japan yet further publicity. The big supplementary almanac of the same paper, one of the greatest dailies in Japan, has again reserved four pages for Esperanto, by which one can be informed as to the history, aims and nature of the language. When will our big Western dailies do this?

Students of the National Laboratory of Chemistry and Physics, who have up to now been struggling in the slough of language difficulties, have sought the aid of Esperanto and founded a course in the laboratory conducted by three members of the Japanese Esperanto Institute.

Japan should henceforth be called the "Land of the Rising Star."

Editor "Suda Kruco."

Dear Sir,—The Bulgarian Esperantists are appealing for funds. The earthquakes have played havoc with Bulgaria; many of the inhabitants are homeless and starving.

The Melbourne Club have arranged a dance for July 19 at Hub Hall, Camberwell (tickets 3/3). The proceeds are for the Bulgarian Esperantists.

I would suggest that all the Esperantists of Australia give one shilling each (of course some may wish to give more and will do so). Perhaps you could collect through your paper. The Melbourne Club members are asked to give their shillings at the next meeting of the club. "Bulgara Esperantista Asocio Sofia Poŝtkesto 233, Bulgarujo" is the address for funds to be sent.

Samideane J. G. PYKE.

(La redakcio volonte ricevos donacojn, kvitancojn la ricevon en la Suda Kruco, kaj ekspedos la sumon al la B.E.A. Sofia.) (Red.)

ERRATA.

P. 92, col. 2, line 4: "banking" (flanking). P. 93, col. 2, line 35: put "explained" before "Eunana."

TRA AŬSTRIO.

Bela faldajo eldonita de la Ministerio por Komercio kaj Trafiko en Aŭstrio. En ĝi troviĝas dudek pitoreskaj vidaĵoj kun landkarto de la vizitataj regionoj kaj priskribo en Esperanto. Oni tramondigis ĝin per 20,000-a sendo, kaj se sufiĉe vasta eho aŭdiĝos nia lingvo jam faros ankoraŭ sukceson ĉe oficialaj rondoj. Interesataj turnu sin al la Ministerio por Komercio kaj Trafiko, Wien, Aŭstrio.

Dum majo aperas la romano Luno de Izrael, verkita de la mondkonata aŭtoro Sir. H. Rider Haggard, kaj tradukita de s-roj E. S. Payson kaj M. C. Butler. Ne longe antaŭ sia morto la aŭtoro permesis la tradukon, kaj la posedantoj de la kopirajto, s-roj John Murray, donis permeson por ĝia eldoniĝo Esperante.

Pymble, N.S.W., 20/6/'28.

The Editor "La Suda Krucio."

Dear Sir,—In case you are not already aware of what I wish to draw your attention to below, you may be interested to read this letter.

You have doubtless heard of "Rotary," and of its sixth object, viz:—

"To encourage and foster the advancement of understanding, goodwill and international peace through a world fellowship of business and professional men united in the ideal of service."

When about 2½ years ago I became a member of Rotary, I at once thought of the Rotary organisation as an opportunity of a particular kind for the furtherance of Esperanto, and of the above object common in both movements.

I was instrumental in arranging that the Sydney Rotary Club should invite S-ro F. T. Simon to attend one of its weekly luncheons and to give an after-lunch talk about Esperanto. I also wrote to Rotary headquarters and to the official organ ("The Rotarian") about Esperanto, and received attention from both sources.

I have felt that it would be almost certain that some Rotarians here and there all over the world would be thinking with me, about the essential affinity between the two activities. Evidence that such is the case has not been wanting.—Yours sincerely,

N. M. THOMAS.

ESPERANTO AND TOURING.

The touring offices of Stettin, Dresden, Dordrecht ((Netherland) have published prospectuses in Esperanto. The Austrian Ministry of Commerce and Touring has just published a folding prospectus entirely in Esperanto which has been distributed in large quantities in all parts of the world. The municipal development committee of Nuremberg has employed Esperanto for making known the commemoration of the 4th ientenary of the death of the great painter Albrecht Durer.

PASSED ADVANCED
EXAMINATION.

Edwin J. Glaisher, East Brunswick, Melbourne. Korajn Gratulojn. (Red.)

Melburna Esperanto-Societo, Prezidanto, s-ro N. Grant; sekretario f-ino V. Cox. Poŝta adreso, Box 731F, Elizabeth-str. P.O., Melbourne. Kunvenejo: Public Benefit Bootery Building, 5th Floor, 323-325 Bourke St., Melbourne. Vendrede vespere, je lo oka horo.

Sydney Esperanto Society. Kunvenas ĉiun jaŭdon de 8-10 p.m. Ĉe dua etaĝo, "Manning Building," 449 Pitt Street, Sydney. Kontraŭ "Hotel Sydney" kaj apud la ĉefstacidomo. Prezidanto: s-ro F. T. Simon; Sekretario: s-ro Leslie E. Pfahl, 174 Burwood Road, Burwood.

Brisbana Esperanto-Societo kunvenas la 2-an kaj 4-an mardojn de ĉiu monato en salono de State Service Union, 3-a etaĝo, King House, Queen-str.. Prezidanto: Maŭrice Hyde, F.B.E.A. Vicprezidantoj: Fraŭlino R. MacPherson, Klement Kidd. Sekretariino: Fraŭlino E. B. Carrick, Office of Supt. of Telegraphs, G.P.O., Brisbane (Kvinslando-Queensland).

WELLINGTON ESPERANTO CLUB—Meets every Tuesday, 8 p.m., in the Y.M.C.A., Willis St., Wellington. Visitors always welcome. President: S-ro W. L. Edmanson, F.B.E.A.; Secretary, S-ro Bertram Potts, F.B.E.A., 34 Argentine Avenue, Miramar, Wellington, N.Z.